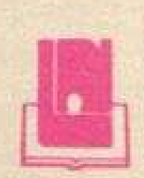
福尔摩斯

探案集



扫描　祺祺
修图　湘中凡人



责任编辑
孙锦常
刘启端

古邸之怪　改编　周金灼
绘画　于成业

岭南美术出版社出版
广东省新华书店发行　广东美术印刷厂印刷
1981年2月第一版　1985年2月第二次印刷
开本 787×1092 毫米　1/64　印张：2.375

书号：8111·2344　定价：0.34元



原著［英］柯南道尔
改编 周金灼
绘画 于成业

岭南美术出版社

内容提要

古老的巴斯克维尔庄园流传着一则恐怖的魔怪传说，庄园主人、百万富翁查尔兹爵士回祖基定居不久，突然离奇地暴死；他的侄子亨利从国外赶回来继承遗产，又处于危险之中。私家侦探福尔摩斯受理此案。经过一番缜密、曲折的调查、智斗，终于消灭了魔怪，揭露了凶手。



1　这一天，来自德文州的乡村医生摩梯末，到伦敦贝克街登门求教私家侦探福尔摩斯。他是该州刚刚暴死的百万富翁、巴斯克维尔庄园主查尔兹爵士的遗嘱受托人和执行人。



2　“话从哪儿讲起呢？”摩梯末对福尔摩斯和他的助手华生说，“巴斯克维尔庄园是个充满恐怖气氛的古邸，周围是荒凉的泥地，将近一个世纪以来，它就笼罩着一个可怕的传说……”他就先从传说讲起。



3　相传古邸早年的主人修果·巴斯克维尔是个卑俗粗野、无恶不作的人。一次，他把附近一个美丽的农家姑娘强抢回来，关在楼上一间小房子里。



4　在修果与猪朋狗友们狂饮欢庆的时候，这个姑娘爬出窗口，攀着藤蔓下来，逃出庄园，穿过黑暗的沼地跑回家去。仓促间，她丢下一条头巾。



5　修果发现姑娘逃跑后，暴跳如雷，马上将一群凶恶的猎狗放出来，让它们闻了闻姑娘的头巾，就一窝蜂轰出去追逐。



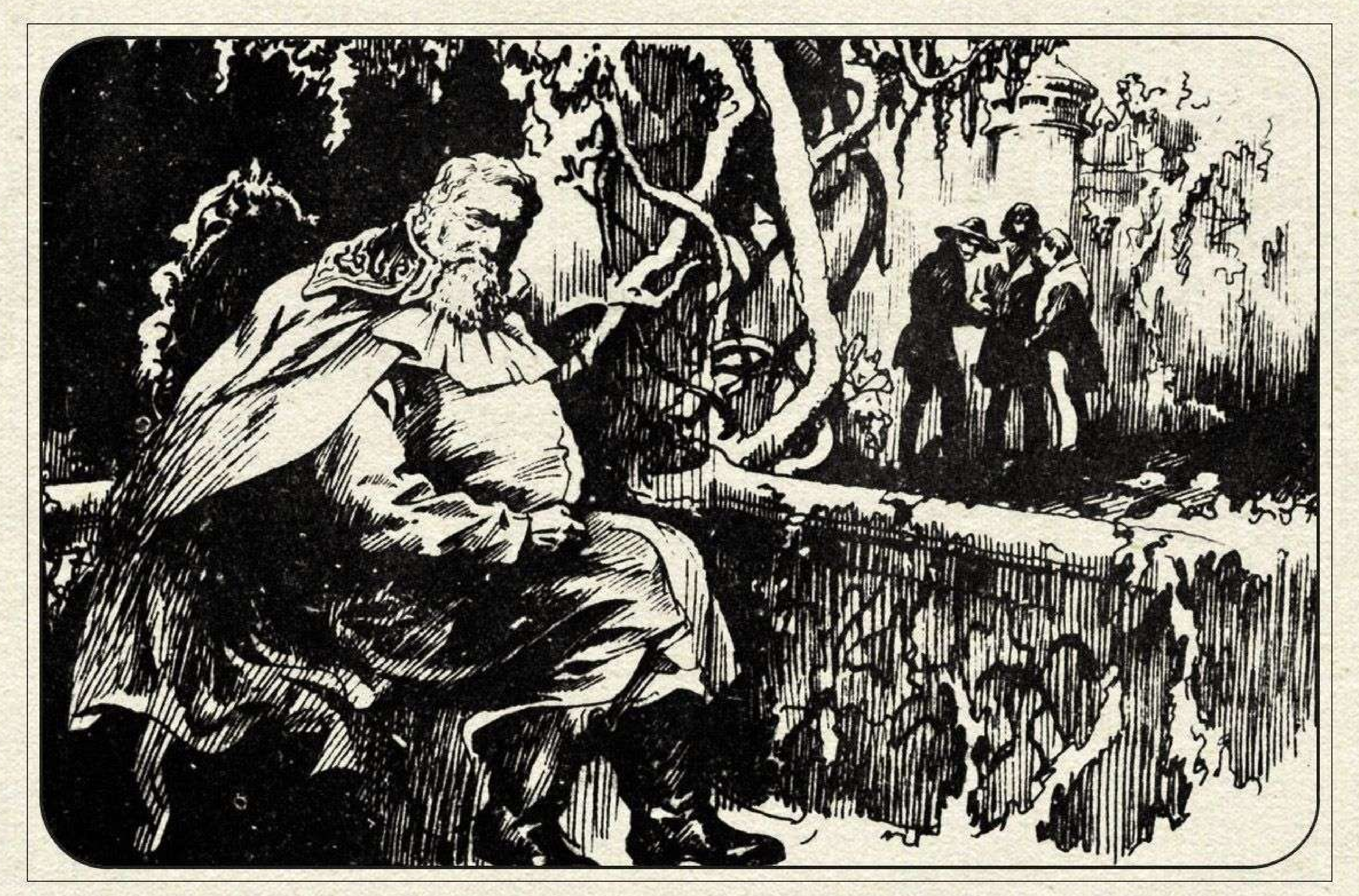
6　他的醉鬼朋友们，也带上枪，骑着马，大喊大叫地随后跟上。可是他们追了四、五里地，突然发现修果骑的黑马嘴里流着白沫，独自跑了回来。



7　有三个大胆的，向山沟走下去，他们看见姑娘和修果都已倒在那里。一只既大又黑的可怕的怪物正在撕扯着修果的喉咙。



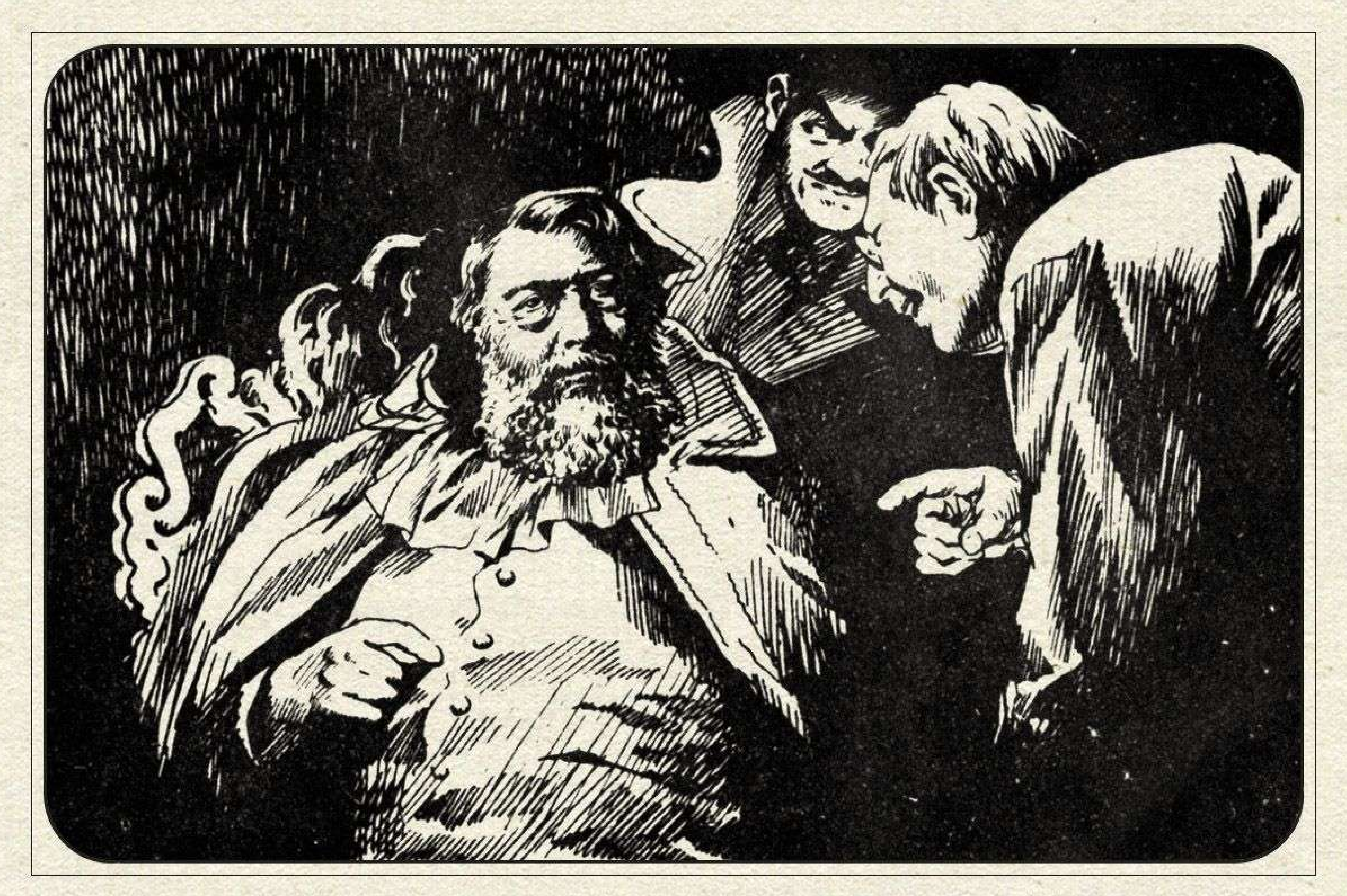
8　他们吓得丧魂落魄，拨转马头拼命奔跑。其中一个当晚就被吓死了，另外两个也落得个精神失常。



9　两年前，修果的子孙后代查尔兹爵士从南美回到祖基巴斯克维尔庄园定居。他是个鳏夫，喜欢独处。家中只留总管白瑞摩夫妇；常来作客的，也只有住在附近的摩梯末、老人弗兰先生和新搬来不久的生物学家斯吞兄妹。



10　查尔兹深信那个可怕的传说，几次问摩梯末在沼地有没有见过什么怪物？一次，摩梯末来到庄园时，查尔兹竟死死盯着他的身后，发出极度惊恐的喊声。摩梯末猛回头，看见一个大牛犊般的怪物消失在黑暗中。



11　查尔兹原有心脏病，这件事越发影响他的健康。摩梯末说服他到伦敦休养几个月。可是，就在他出发前的那天晚上，灾祸即降临了。



12　那一晚，爵士吸着雪茄，照例到后门外通往沼地的水松夹道去散步。到半夜，白瑞摩发现厅门还开着，说明查尔兹还没有回来。他吃了一惊，马上点着灯笼，出去寻找主人。



13　当时外面很潮湿，白瑞摩沿着主人的脚印找到夹道尽头栅门边。发现查尔兹曾在这里停留过，地上还有他留下的雪茄烟灰。



14　白瑞摩继续往前找，他发现主人过了栅门之后就用足尖走路了，他不安地沿着足尖印往前，在五十码远的地方，猛然发现主人已倒毙在地上。经检查，身上没有任何伤痕，但面部肌肉却是紧缩起来的。



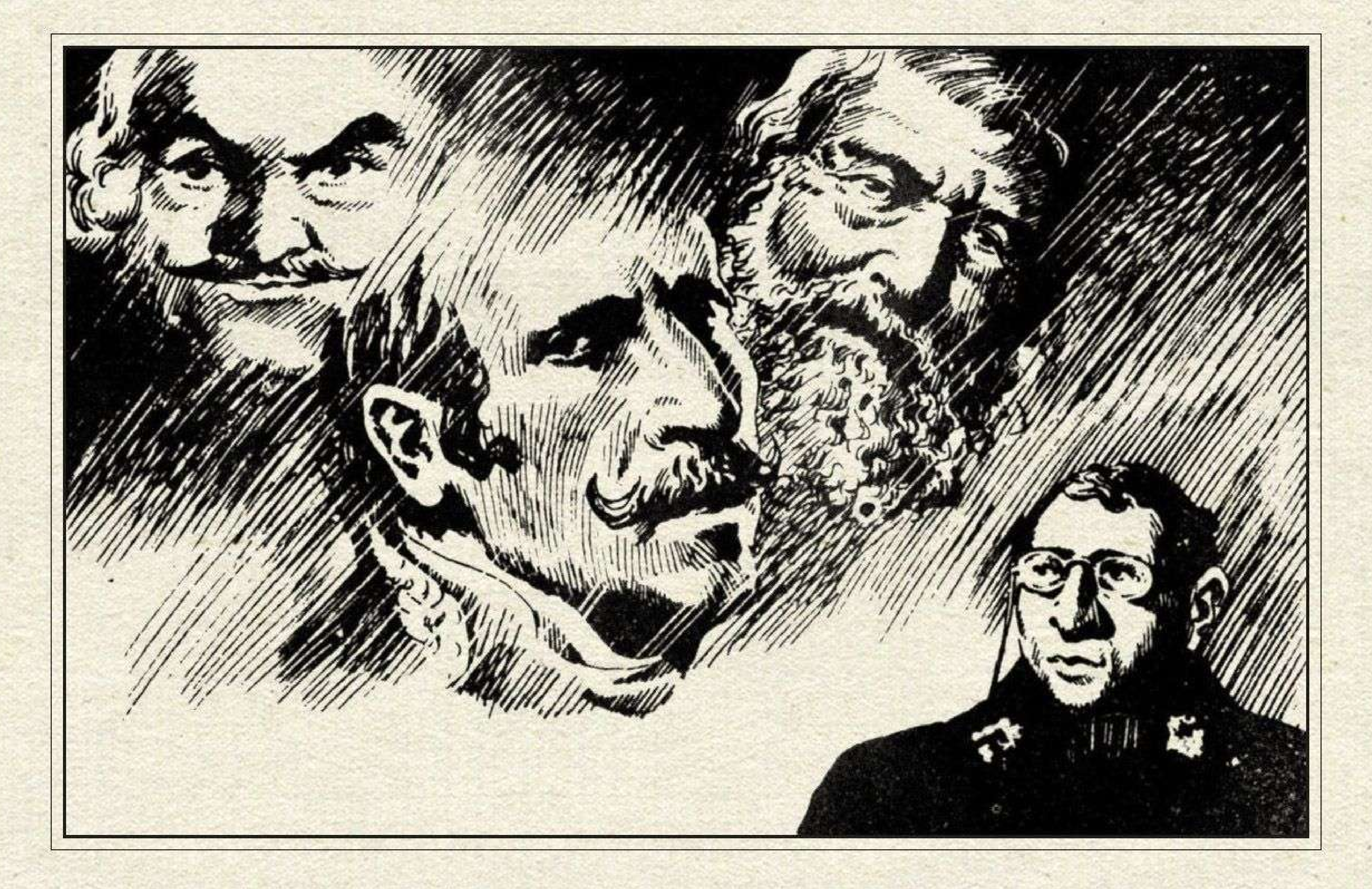
15　白瑞摩马上惊慌地通知有关当局及摩梯末。摩梯末和警察、法医共同检查了现场，情况同白瑞摩所讲的一样；所不同的是，医生在距尸体二十码的地方，还发现了一个极大的猎狗的爪印。



16　但是摩梯末没有把这一发现告诉任何人。因为，他怕在公众面前显得自己是相信了一种流传的迷信；另外，也怕因此不会再有人到这里来居住。于是，他们就以查尔兹心脏病突发死亡而了结此事。



17　福尔摩斯颇有兴趣地听完传说，即询问对方的真正来意。那医生焦虑地说，查尔兹爵士的唯一遗产继承人亨利·巴斯克维尔正从加拿大兼程赶回，一小时后就要到达伦敦，不知道该不该带他回那不祥的庄园。



18　谈话中间，福尔摩斯进一步了解：查尔兹是三兄弟，本人是老大，早死的老二即是亨利的父亲，老三罗杰是个腐化堕落的坏蛋，据说在中美洲病故。他就请摩梯末于次日把亨利带来这里，然后再作决定。



19　摩梯末满意地告辞了。福尔摩斯陷入深思，他认为：查尔兹是在栅门边被什么东西吓疯了，拼命逃跑，一直跑到心脏破裂而死的。但是，他在那里干吗？等人？为什么不在房子里等呢……



20 次日，摩梯末依约，陪同刚到伦敦的亨利爵士来访。寒暄以后，亨利焦急地说："摩梯末打电报叫我回来继承遗产，可是却不肯告诉我伯父是怎么死的，还带我来见您这位著名的侦探，是否事有蹊跷？"



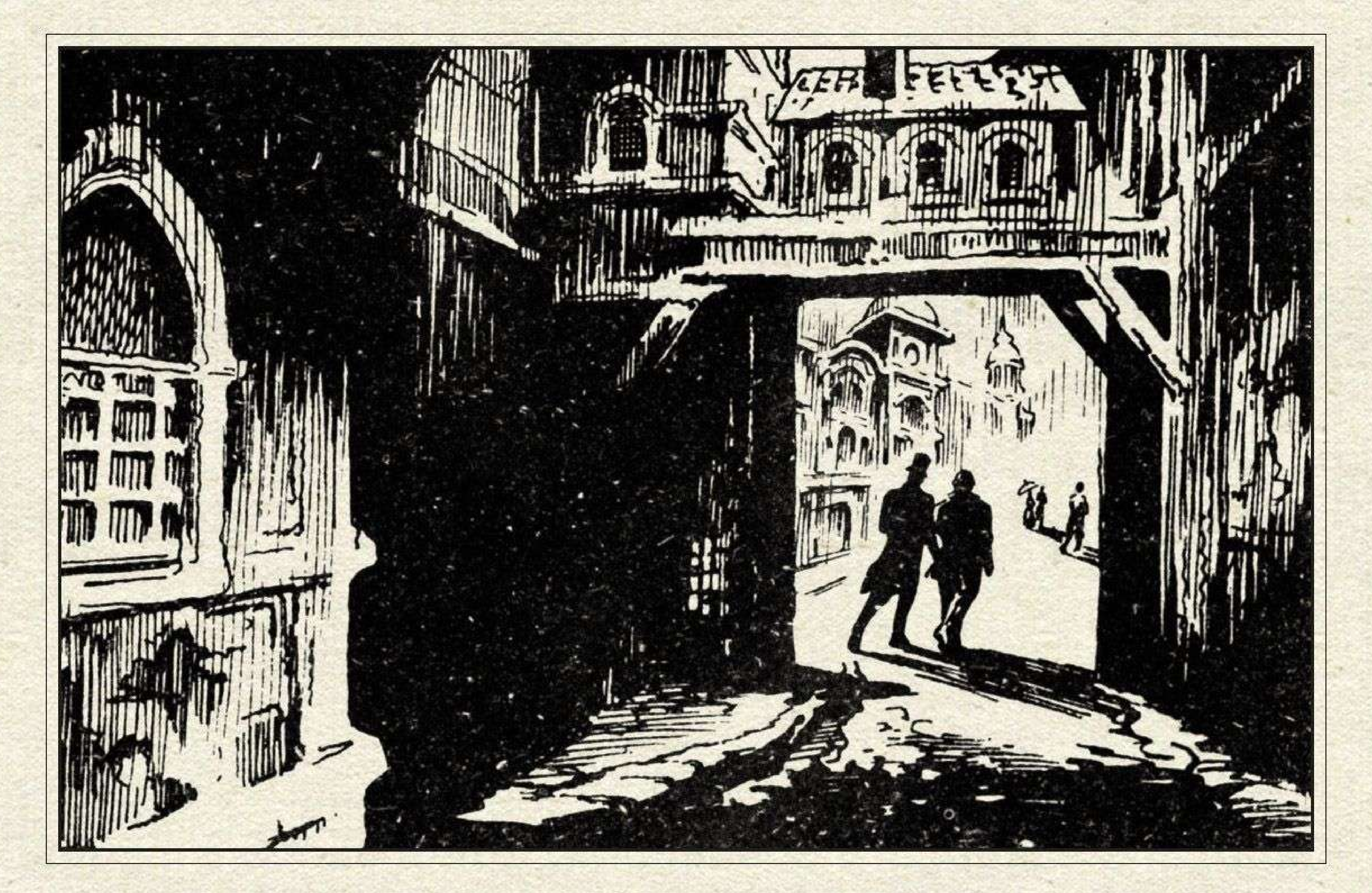
21　福尔摩斯就请医生把昨日讲的事重述一遍。亨利全神贯注地听着，不时发出惊奇的声音；末了，他表示对回不回古邸这件事需要独自静思以后再作决定。



22　临别时，亨利请福尔摩斯和华生去旅馆共进午餐。福尔摩斯则问对方，到伦敦后遇到什么值得注意的问题？亨利回答，今早在旅馆丢失了一只新买的棕色皮鞋。



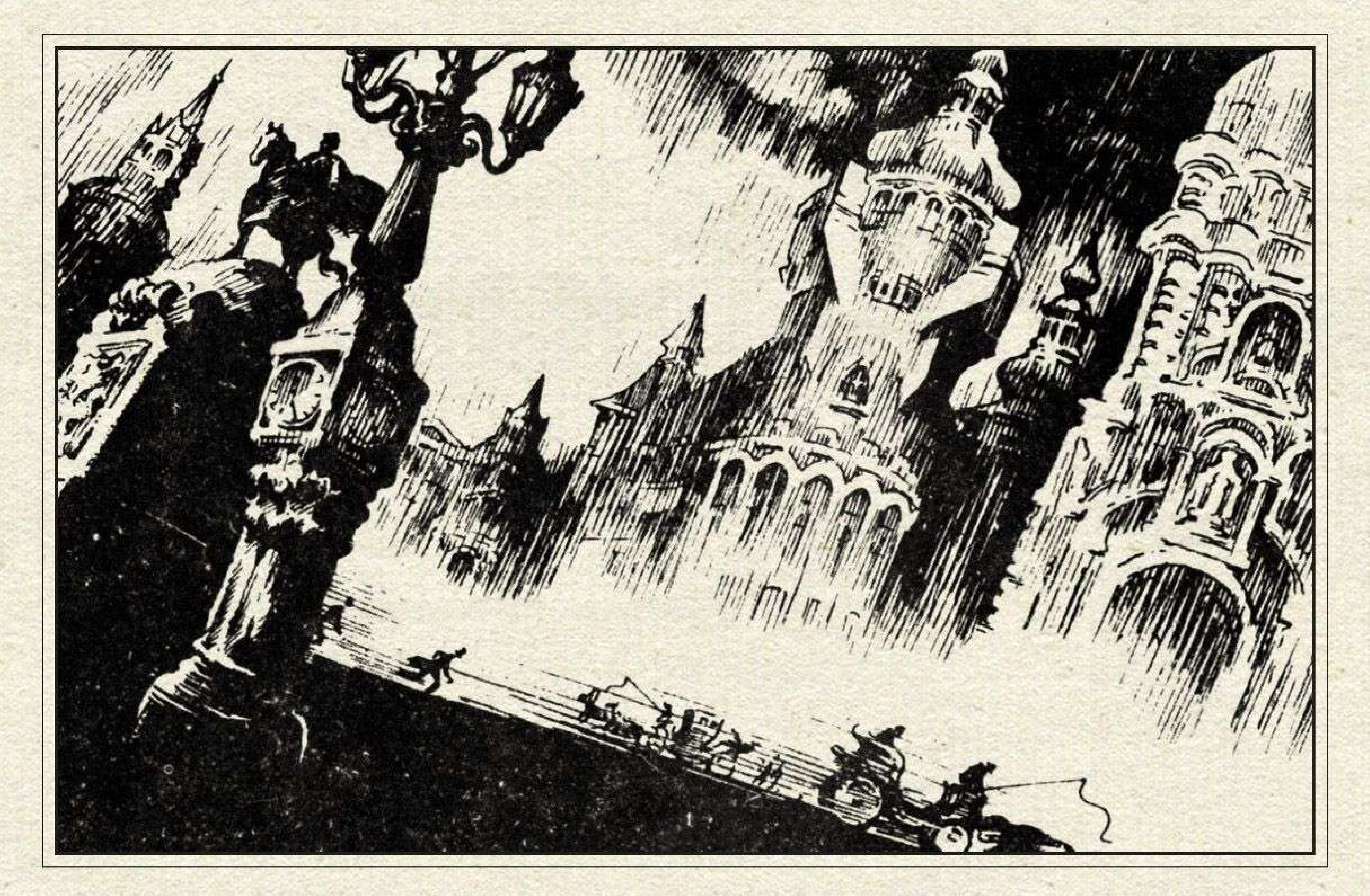
23　摩梯末不以为然地说："丢一只鞋还值得麻烦福尔摩斯先生？可能放错了地方！"福尔摩斯很感兴趣地点点头："丢了一只新鞋吗？对。不久就会找到的。"



24　当亨利他们刚出门，福尔摩斯马上吩咐华生迅速穿戴好，自己也在几秒钟内换好上装，一同慌忙下楼来到街上，不远不近地跟在后面。



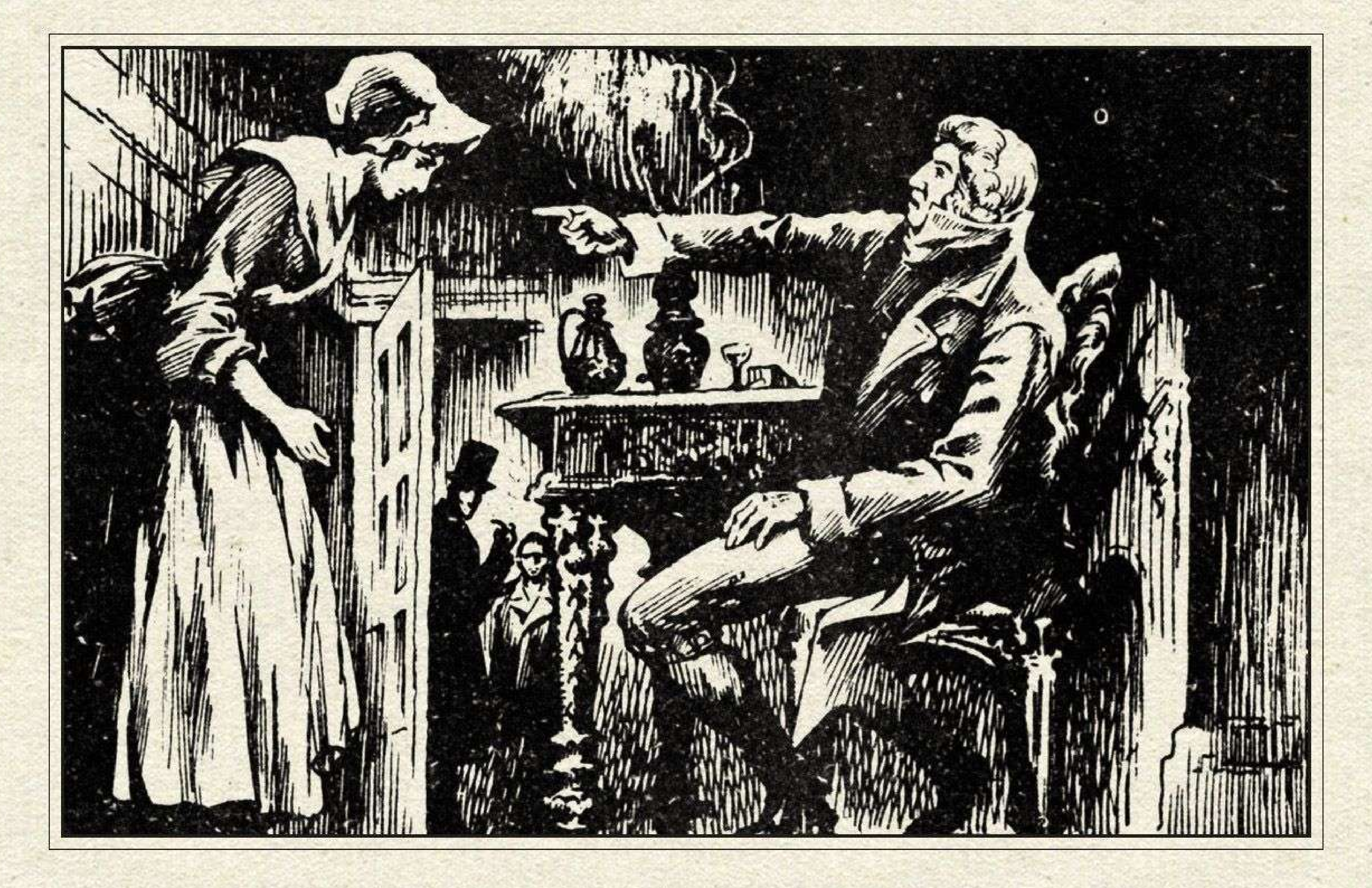
25　走到摄政街，他俩发现一辆马车在街对面尾随亨利和摩梯末。车里坐着个黑须浓密，目光炯炯的男人。福尔摩斯低声说：“快！华生，看他是谁？”



26　那男人显然也发现了他们，向马车夫喊了声什么，马车立即飞奔起来。福尔摩斯疯狂似地追着，可是马车很快就看不见了。



27 这是个对亨利他们盯梢的人！华生有点惋惜没有记下马车的号码。福尔摩斯说："2704。"随即走进邮政局打了个电报，要求执照管理科查清马车夫的姓名和住址，说自己有事找他。



28 中午，福尔摩斯和华生来到亨利住的旅馆吃饭。刚上楼，就看到亨利在斥责一个侍者。原来，他今早丢失的一只棕色新皮鞋莫名其妙地回到房间，可同时，又丢失了一只旧的黑皮鞋。



29　一个念头迅速在福尔摩斯脑海里跃动：新旧皮鞋的差别，在于旧皮鞋有鞋主人的气味……猎狗……查尔兹尸体附近有猎狗的爪印……现在又寻找遗产继承人的气味……。他觉得看到案情的端倪了。



30　他就问摩梯末：有没有发觉被人盯梢？邻居和熟人中可有留黑胡子的？摩梯末大吃一惊，回答说总管白瑞摩留有连腮黑胡子。



31　福尔摩斯当即吩咐：“马上给白瑞摩发一个电报：‘是否已为亨利爵士准备好了一切？’再发一个给离庄园最近的格林盆邮政局长：‘发白瑞摩的电报务交本人。’”他要证实一下这位总管是否确在庄园。



32　亨利心情不安地问起白瑞摩，摩梯末介绍说：他是已故老管家的儿子，他家负责照看庄园至今已有四辈。查尔兹生前喜欢谈论自己立下的遗嘱，那上面规定分给总管夫妇各五百镑；留给侄子的是七十四万镑。



33 “天啊！”福尔摩斯喊起来，“我真没有想到竟有这样大的数目。一个人见了这么大的赌注，当然要拼命赌一场！为此，曾演出过多少惨剧！”他随即问爵士是否已决定了去向。



34　亨利坚定地回答："先生，我已经考虑过了，地狱里没有魔鬼，而且世界上也没有任何人能阻挡我回到我的家乡去！周末就走！"福尔摩斯很欣赏爵士的态度，并推荐华生陪同对方回去。事情就这样定了。



35　福尔摩斯和华生回到贝克街住所后，当晚，就收到格林盆的回电：“顷悉，白瑞摩确在庄园。”他俩正要改变方向，另找线索，“2704”号马车的车夫正巧找上门来。



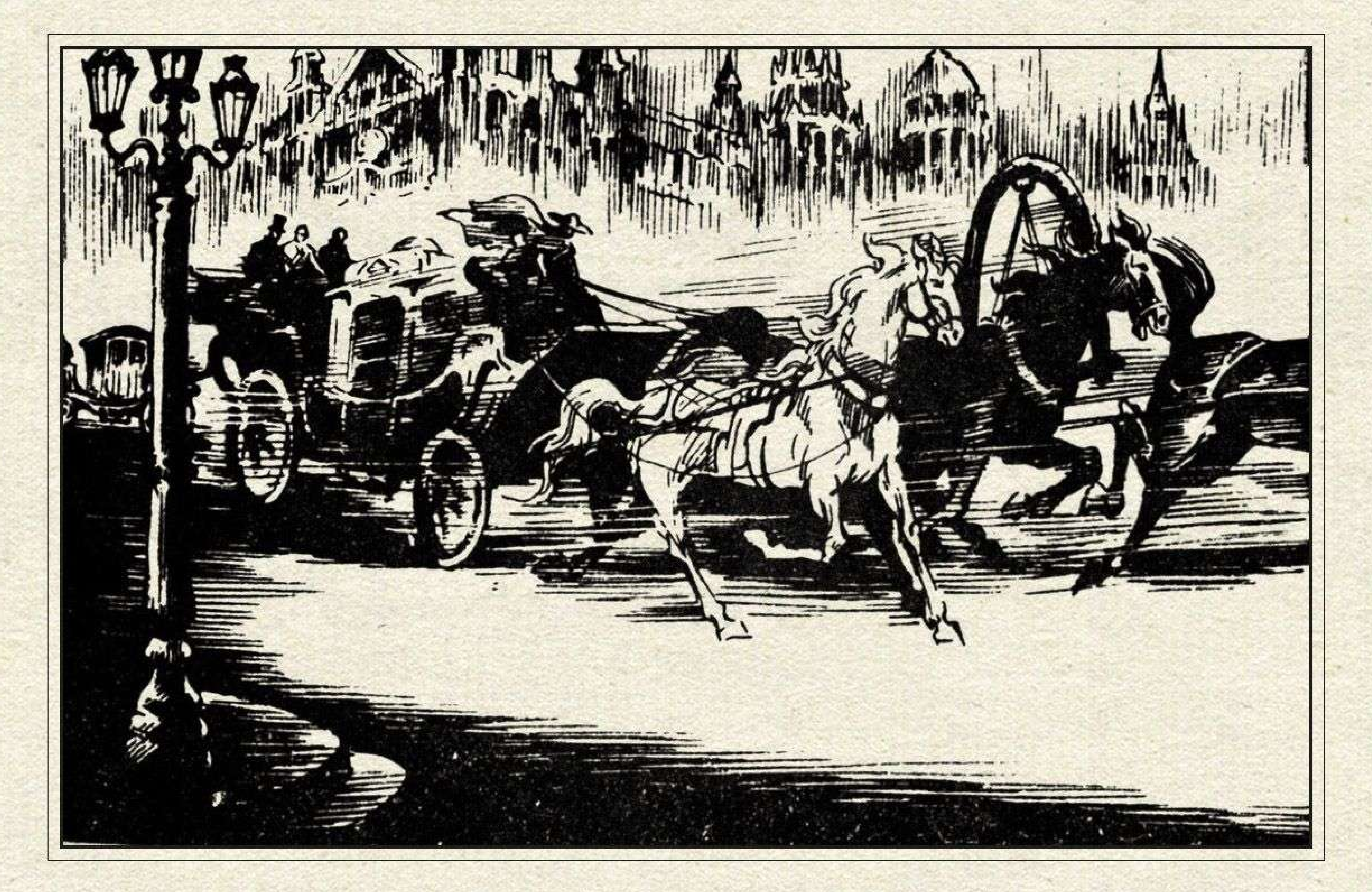
36　福尔摩斯给了车夫半个金镑，查问那个黑胡子乘客的情况。车夫吃了一惊，说："那是个侦探，他不准我对任何人讲他的情况。"



37　福尔摩斯追问：“他说他叫什么名字？”车夫神秘地说：“他叫歇洛克·福尔摩斯。”福尔摩斯刹时惊愕得坐在那里足有一分钟，然后，又纵声大笑。华生也禁不住笑了。



38　打发走车夫后，福尔摩斯说："这是个狡猾的流氓！华生，这回咱们可碰上一个值得干一场的对手了！我在伦敦已经遭到挫折，但愿你在德文州运气能够比这里好一点。"



39　出发的日子到了，福尔摩斯送华生去火车站。他吩咐华生到庄园后，要特别注意亨利周围的人，以及与查尔兹死亡有关的任何新问题，手枪要日夜带在身上，不能有丝毫大意。



40　到了车站，亨利和摩梯末已在月台上等候。福尔摩斯严肃地对亨利说："爵士，您要记住您祖上流传下来的格言：'不要在黑夜降临的时候走过沼地！'否则，要大祸临头的！"



41　火车离开伦敦，几小时后就抵达德文州的一个小站。他们换乘从庄园来接他们的四轮马车，向庄园的方向奔驰。展现在他们眼前的是一片深秋萧索的景色。



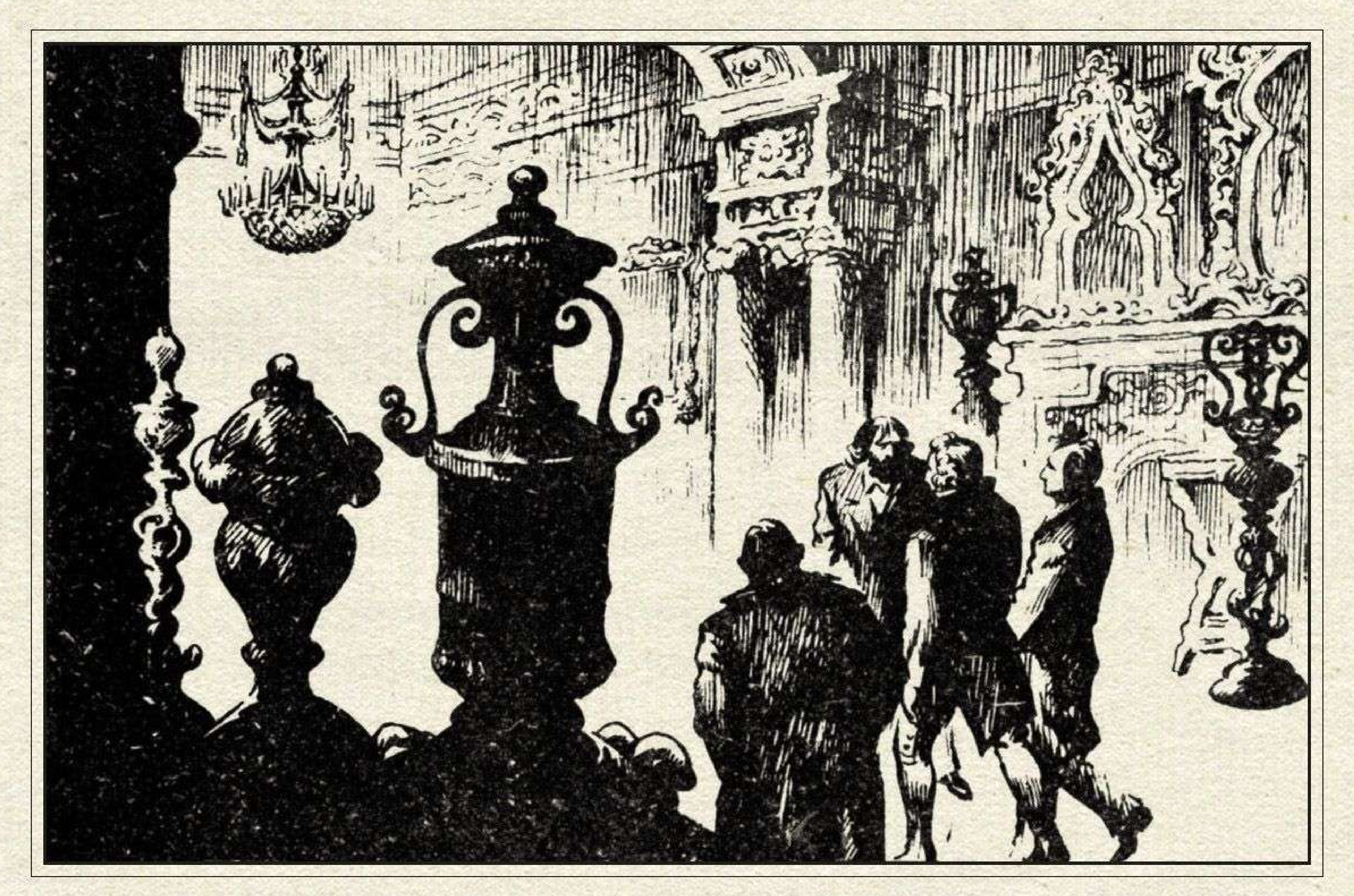
42　突然，前面斜坡上，有个骑马的士兵，正举枪对着他们所走的这条道路。车夫说，三天前，附近的王子镇跑了一个叫塞尔丹的杀人犯，狱卒们正监视每一条道路。



43　马车爬上了斜坡，前面出现了广袤的沼地，上面点缀着很多圆锥形的石冢和崎岖不平的岩岗，色彩斑驳、光怪陆离。一股冷风从沼地吹来，使他们都打起了寒战。这里确实是罪犯潜藏的好地方啊！



44　又走了一会，就到达被树林围绕起来的巴斯克维尔庄园。在豪华而古老的大楼门前，白瑞摩夫妇恭敬地迎接他们。摩梯末要回自己的家，继续坐马车走了。



45　走进厅堂，一切都很讲究，但年久失修，显得那么幽暗和阴郁。亨利似有无限感慨。白瑞摩在忙着，华生观察了一下，他留着黑色连腮胡，但又不完全象那个盯梢人的长相。



46　饭厅更是一个晦暗的处所，一排若隐若现的祖先画像，穿着各式各样的服装，有骑士、有花花公子，他们都张目注视着在这里进夜餐的亨利和华生。



47　第二天，亨利要处理文件。华生独自出门，走到格林盆村找邮政局长，查询他给白瑞摩送电报的经过。邮政局长说是他的小孩送去、白瑞摩太太收的，她答应马上送给她丈夫。看来并不能证实总管确在家里。



48　在归途中，突然有个陌生人盯住他。华生从对方手里的扑蝶网和植物标本盒，一下子就判断出这是生物学家斯吞。斯吞说自己正在摩梯末家里，看到他从窗前经过，因是同路，就赶上前来结伴同行。



49　路上，斯吞就查尔兹死亡一事，表示惋惜，然后问道："福尔摩斯先生呢？"华生暗暗一惊。斯吞说："您是他的助手，您既然来了，显然说明是他对这件事发生了兴趣。好啊！如需我效劳，说好了。"



50　正说着，他喊了起来："天啊！你看！"华生望见一只小马正在远外翻滚，发出一阵痛苦的长鸣，很快就没入地面。原来，那片布满绿草的平原是个大泥潭，人畜陷进去，再难生还。



51　就在此时，一声又长又沉、凄惨得无法形容的吼声传遍了整个沼地，使人毛骨悚然，可又不知它是从何处发出的。斯吞解释，这就是当地农民说的巴斯克维尔猎狗的叫声。华生感到这真是个神秘恐怖的地方。



52　忽然，一只大飞蛾横过了小路，翩翩向大泥潭飞去。斯吞立刻挥动他的网兜迅速地扑了过去，在草地上跳跃前进。华生既羡慕他那敏捷异常的动作，又害怕他会在泥潭上失足。



53　这时，从斯吞兄妹居住的梅利琵方向的烟雾里，走出一个年青美貌的女人来。华生猜她准是斯吞的妹妹贝莉儿，但长相和她哥哥完全不同。她还没走近，就唐突地说："回去吧，马上回伦敦去！"



54　华生惊异地说：“可我是刚来的啊！”哪知，对方叫了起来：“您这个人哪！难道您还看不出这个警告是为您好吗？嘘，我哥哥来了！我说过的话，您千万别提！”



55　斯吞扑到飞蛾，喘着气跑了回来。贝莉儿转成态度从容地说："亨利爵士，可惜您来晚了，看不到沼地的美丽之处。"显然，她误认华生是亨利了。华生作了自我介绍，她连忙道歉，脸上因懊恼而泛起了红晕。



56　在斯吞兄妹的邀请下，华生到梅利琵作客。那住宅荒凉而孤独，被矮小的果树围绕着。华生不禁感到奇怪：是什么原因使得这位受过高深教育的男子和这位美丽的女士到这样的地方来落户？



57　斯吞好象猜出了华生心中的疑问，解释他曾在北方办过一所学校，后来因发生严重传染病而停业。他对生物学有强烈的爱好，这地方有无穷无尽的材料可供研究，他在这里过得很舒适。



58　斯吞要留华生吃饭，华生想到那传说中的猎狗，以及那令人毛骨悚然的声音；还想到贝莉儿的警告后面必然有深刻而严重的理由，于是婉然谢绝，立刻踏上归途。



59　想不到在半道被绕近路追上来的贝莉儿截住。她请求华生把她的话忘掉。华生却说："我是爵士的朋友，非常关心他的幸福。告诉我吧，您为什么认为他应马上回伦敦去？"



60　她表示，自己是担心查尔兹爵士遇到的灾难会降临到亨利身上。华生问她所说的灾难指什么？为什么不愿斯吞听到她的话？贝莉儿支吾几句，就匆匆离去。



61　华生疑虑重重回到巴斯克维尔庄园，马上将离开伦敦后的所见所闻，写信报告给福尔摩斯。



62　隔日，摩梯末把亨利和华生领到查尔兹惨死的地方仔细观察。那水松夹道尽头栅门外面即是荒凉的沼地，很难解释老爵士那晚究竟在这里等什么，以至留下好多雪茄烟灰。



63　这时，正好斯吞来访。他就提议索性去看看传说中修果爵士和那位姑娘丧命的地点。大家表示同意。



64　在沼地里走了好几哩路，才到了这个十分荒凉凄惨的出事处。空地中矗立着两块大石，顶端已被风化成了尖形，象庞大的野兽獠牙。亨利触景生情，感到十分恐惧。



65　归途中，斯吞邀请大家顺路到他家吃饭。就这样，亨利结识了贝莉儿。他一见她似乎就被强烈地吸引住了；而她也有爱慕之意。



66　但是，斯吞好象并不希望妹妹和爵士亲热，尽量避免使他们有独处密谈的机会。亨利为此颇为苦恼。



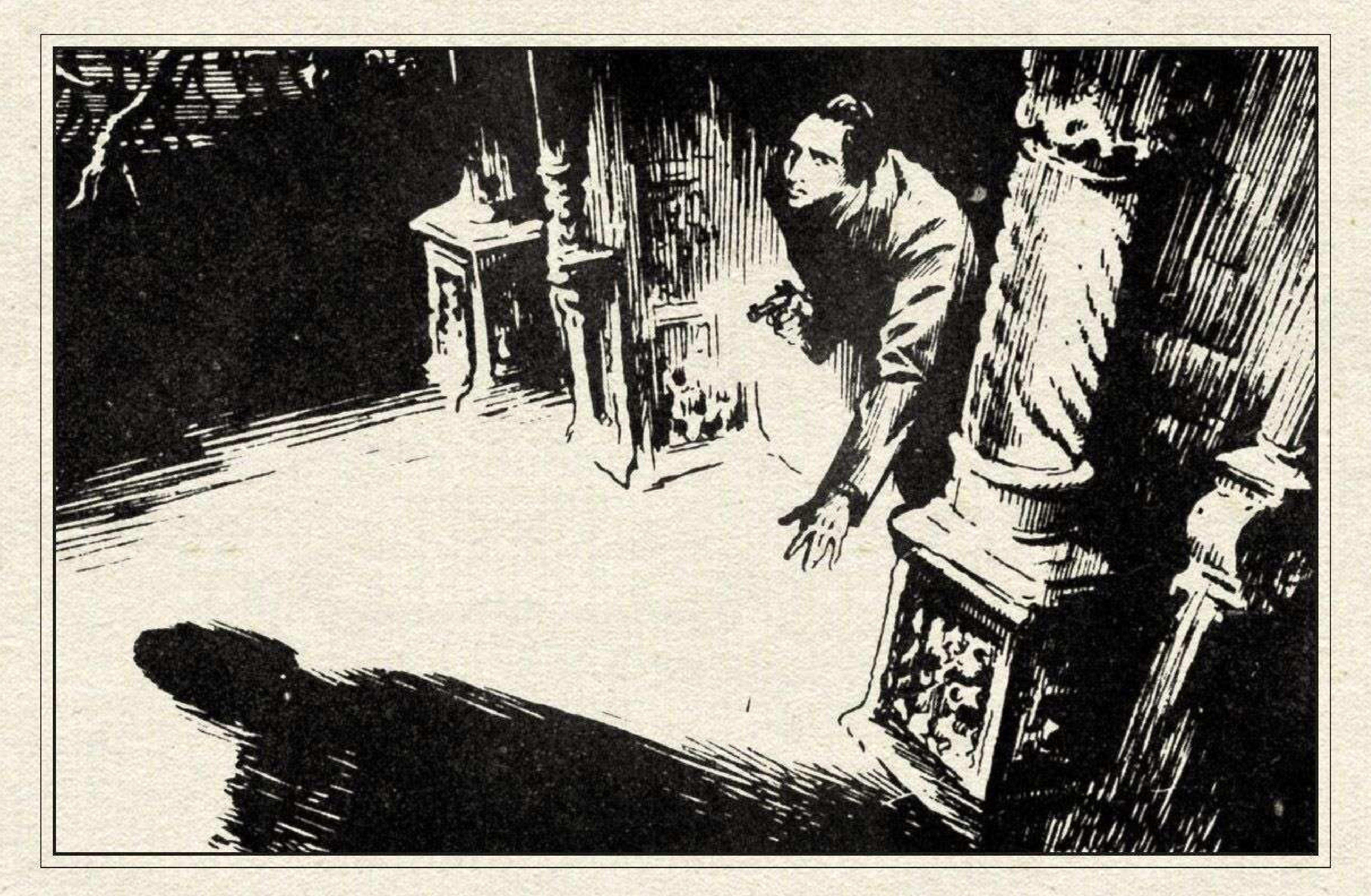
67　从梅利琵吃饭回来的这天夜里，华生辗转不能入睡。突然，在死寂的深夜里，他听到一个妇女的啜泣声。声音就出在这座楼，但除此之外，并无其他动静。



68　第二天早餐时，亨利说他夜里也听到女人的哭声。他们就把白瑞摩叫来查问。总管的脸色苍白，回答说不可能有这样的事。



69　饭后，华生在长廊遇上白瑞摩太太，发现她的两眼是红肿的，说明夜里哭的正是她。她为什么哭得这么伤心？总管为什么撒谎？



70　又是一个深夜，华生突然被房外悄悄走过的脚步声所惊醒。他打开房门，偷偷往外瞧，看见白瑞摩拿着蜡烛，光着脚，轻轻沿着甬道过去。



71　华生蹑手蹑脚进行跟踪，发现白瑞摩进了一间空屋，把蜡烛凑近玻璃窗，向着窗外漆黑的沼地观察着；然后，深深地叹了口气，吹熄了蜡烛



72　华生马上退回卧室。没有多久就传来了对方潜行回去的脚步声。过了很久他又听到什么地方有拧锁头的声音。无疑，在这阴森森的古邸里正有一件隐秘的事在进行。



73　次日夜里，华生来到爵士的卧室，两人一起熬夜守候。到第三天深夜，果然又听到房外有脚步声。



74　当白瑞摩又拿着蜡烛走进那间空房时，亨利和华生突然跟进来喝问：“白瑞摩！你在这里干什么？”那总管吓得浑身发抖：“没……没什么，爵爷，我是……检查窗门。”



75　华生灵机一动，拿过蜡烛，凑近窗前，注视着漆黑的沼地，一会，看见了一个极小的黄色光点刺穿了黑色的夜幕。“亨利爵士，他是在打信号。”



76 “把您的灯光移开，华生！”亨利喊起来，“看哪，那个灯光也移开了！啊，你这个老流氓，你的那个同伙是谁？你要搞什么阴谋来害我？”“不，不是要害您啊！”白瑞摩太太惊恐地出现在门口说。



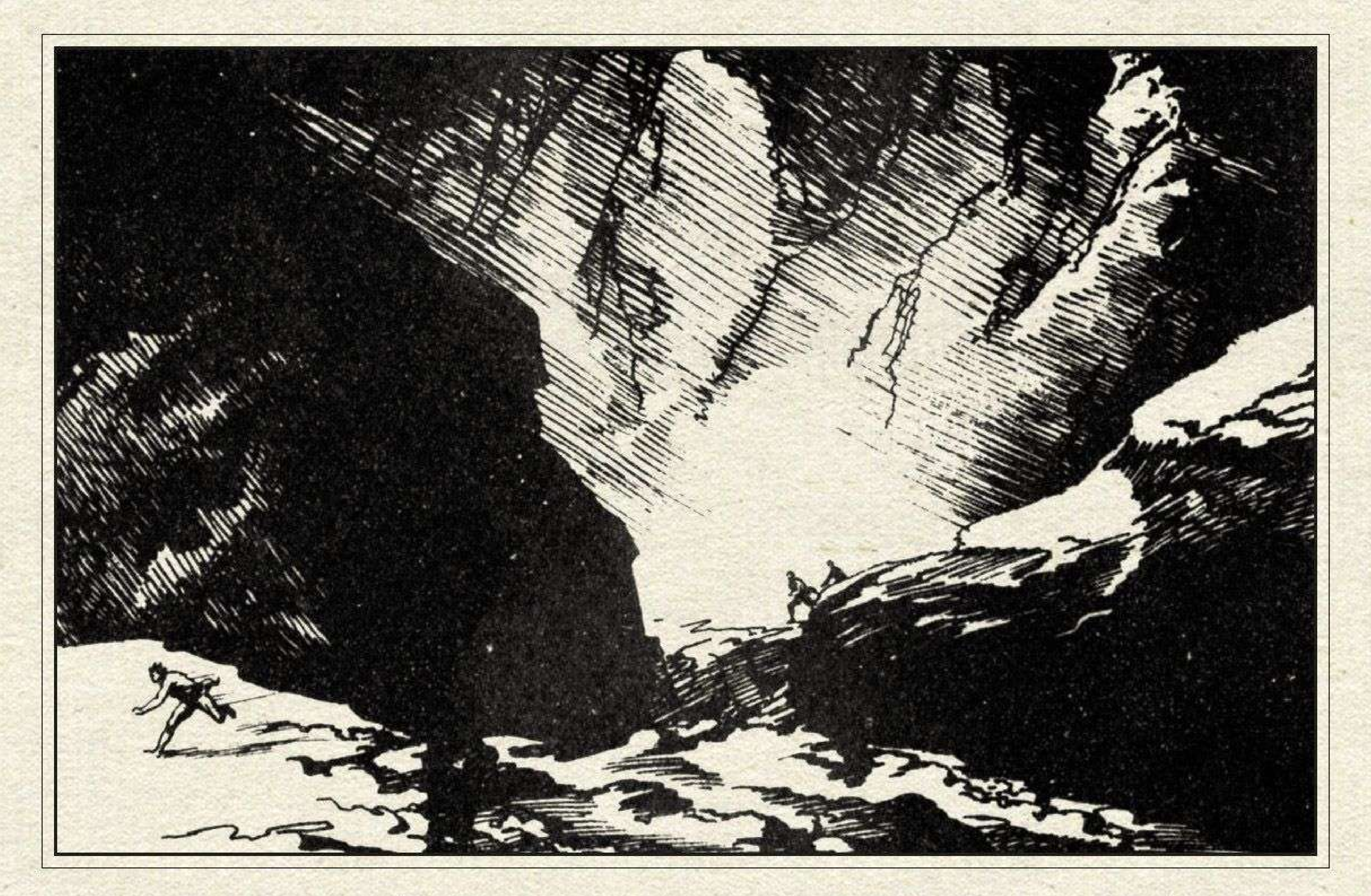
77　在亨利追问下，她惶恐地说出，那个越狱潜逃的杀人犯塞尔丹，是她的亲弟弟。原来藏在庄园里；亨利回来，他就只好躲到沼地里，由她丈夫给他送饭。这灯光是送饭的信号。亨利听她说得可信，就让他们先回去。



78　远处那黄色的光点依然亮着。亨利说："那坏蛋还在蜡烛旁等着呢，华生，我真想去抓那个人！"华生欣然同意，两人带上手枪出发了。



79　他们在黑暗中前进，接近光点时，看见蜡烛附近的岩石后面探出一张可怕的面孔，眼睛在左右窥探，好象是一只听到了猎人脚步声的狡黠的野兽。



80　华生和亨利跳起来向他扑去，那罪犯尖声骂了一句，扔来一块石头，旋即转身逃跑。



81　他们追上一个小山头，罪犯已从山坡疾驰而下，越离越远，一会儿便不见了。



82　他们往回走时，突然看见一个人站在远处岩岗的绝顶上。就象一尊漆黑的铜像。



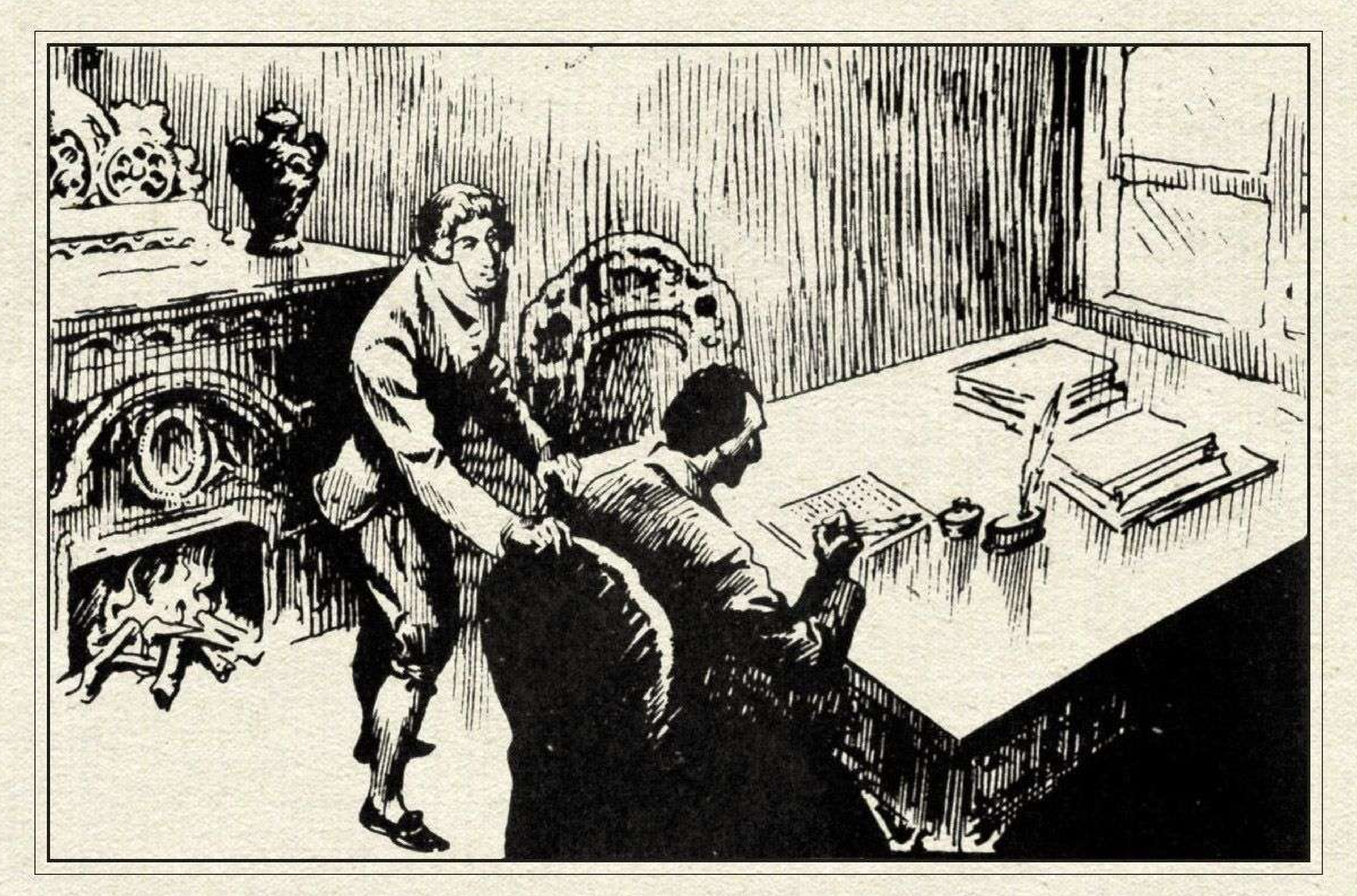
83　刹时，那人就消失了。这是什么人呢？亨利认为很可能是搜捕逃犯的狱卒。



84　第二天，白瑞摩对他们追捕他的内弟表示不满，说塞尔丹几天内就要逃到南美去，在这期间决不会伤害任何人的。希望他们不要告诉警察。



85　亨利答应了，并送他旧衣服以示抚慰。白瑞摩感激不尽，就说了一个秘密：老爵士死后，他发现一封烧剩的信笺，上面是女人的笔迹：“您是一位君子，……请十点钟到栅门那里去。L. L.”



86　这位L．L．是谁？白瑞摩就不清楚了。亨利和华生决定，马上把情况报告福尔摩斯。他们估计，抓到了这条线索，福尔摩斯很快就会来到这儿的。



87　次日，华生去查看昨夜追捕罪犯那一带的地形，恰巧遇上去拜访爵士的摩梯末。华生便打听这一带有哪几位女人的姓名字头是Ｌ．Ｌ．的？摩梯末想了一会说：“劳拉·莱恩丝。可她住在库姆·特雷西。”



88　华生心中一喜，就搭乘对方的马车回去。在车子上，他弄清楚莱恩丝是住在附近的老人弗兰先生的女儿，她被丈夫抛弃，父亲也不理她，只有查尔兹生前经常帮助她。



89 第二天，华生向亨利作过交待，就立刻到库姆·特雷西找莱恩丝了解情况。在盘问下，她承认为了得到一笔钱和丈夫办离婚手续，她给查尔兹一封信，请求和他见面。



90　事情似乎进行得很顺利，华生问她：“噢，您到那里去了以后，发生过什么事没有？”莱恩丝却给他一个意想不到的回答：“我并没有去！”为何不去？她拒绝回答。



91　华生碰了壁，有点丧气往回走。路经弗兰先生的家门口时，那老人站在那里，热情地邀请他进屋喝茶。华生想了解情况，欣然入内。



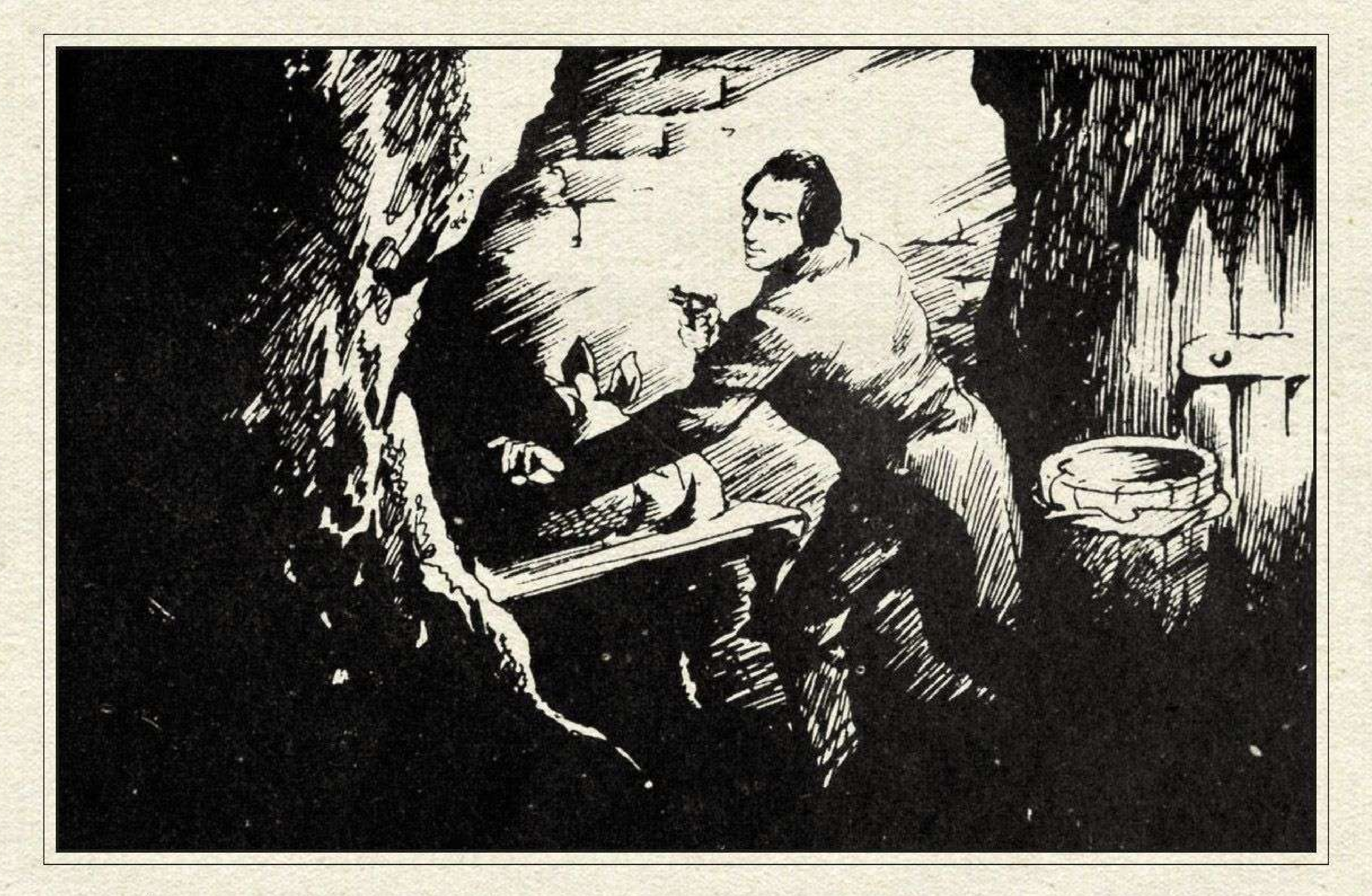
92　弗兰先生既饶舌又好管闲事，立即滔滔不绝地向客人谈起周围发生的一切。最后，炫耀地说："我还知道沼地里藏着一个神秘的人，有一个小孩专门给他送饭。"



93　这引起华生强烈的兴趣，他跟弗兰先生来到平台上一架瞄向沼地的望远镜旁，正好望见一个背着包裹的小孩朝山头爬去。



94　离开弗兰家，华生马上穿过沼地，向那座山头走去。他决心去探索那个神秘的人。



95　他登上山顶，没有发现那孩子，却见到有间小屋。他就将烟头一丢，握着手枪，小心地朝屋里走去。



96　屋里没人。石头上放着一个布包，显然这就是孩子背来的东西。他看到下面压有张纸条，写着：“华生曾到库姆·特雷西去过。”他被惊呆了。



97　忽然，外面传来脚步声，华生迅速退到黑暗的屋角。只听到那人停了一下，又向前走来。华生已见到他的影子了。想不到，那人却说："真是个可爱的黄昏。亲爱的华生，在外面比在里面舒服得多呢！"



98　华生简直不敢相信自己的耳朵，他呆了一会，高喊道："福尔摩斯！"冲了出去。"真想不到是你！你是怎么知道我藏在里面的？"福尔摩斯笑着说："多亏你的'黑猫'牌香烟头啊！"



99　原来，福尔摩斯为了麻痹凶手，便于侦察，早已悄悄隐居这里。华生送的报告，他都已看过。他赞扬助手的工作；同时指出：据调查，斯吞“兄妹”实际上是夫妻。



100 华生非常不理解他们为什么要如此乔装。福尔摩斯分析，这是为了让贝莉儿作钓饵，引诱爵士上钩，达到谋害目的。他还掌握斯吞同莱恩丝关系亲密。认为只要揭露贝莉儿的身份，就能分化莱恩丝。



101 谈话之间，夜幕渐渐降临，一阵可怕的尖叫声冲破了沼地的寂静。“唉呀，这是什么？”福尔摩斯猛地跳起来，跑到门口向黑暗中了望。那恐怖的喊声越来越大，越来越近。



102 和喊声混在一起的，还有一种深沉而可怕的吼声。“是那猎狗!”福尔摩斯喊起来，“快，华生，天哪！说不定咱们已经来不及了！”他疯了似地朝声音的方向跑去，华生紧跟着。



103 突然间，前面发出一声绝望的惨叫，然后就是沉重的咕咚一声，两人冲上去一看，啊呀！死的不正是亨利吗？！他穿的是不久前到贝克街福尔摩斯寓所作客时那件外套。



104 华生悲恸地喊："我永远也不能原谅自己，我竟然离开他，致使他遭此厄运！"福尔摩斯沉痛地说："我的罪比你大……可我怎么会知道，他竟不顾我的警告，在晚上单独走过沼地呢？"



105 他俩弯下身去，准备把爵士的尸体抬回庄园，福尔摩斯竟莫名其妙地大笑起来。华生以为老友发疯了。继而听他喊道：“胡子，这人有胡子！他不是亨利，是那个逃犯！”



106 华生赶快把尸体翻了过来，那撮滴嗒着血的胡须向着冰冷而清澈的月亮翘着，果然是塞尔丹。他明白了，是亨利把旧衣服送给白瑞摩，白瑞摩转送给了内弟。



107 他们正在议论着，突然看见有一个人朝这里走来。华生认出那是斯吞！福尔摩斯低声说："真是大胆得出奇！华生，你可不要说出一句怀疑他的话来。"



108 “啊，我的天，这是怎么回事？不——不要告诉我这是我的朋友亨利爵士！”斯吞在死人身旁弯下身去。华生听到他猛然倒吸了一口气，夹在手指中间的雪茄也掉到地上。



109 他口吃地问："谁，这是谁呀？"华生答："塞尔丹，那个逃犯。"斯吞面色苍白，可是他以极大的努力克制住了惊慌和失望的表情，两眼盯着福尔摩斯和华生："这是多么惊人的事，他是怎么死的？"



110 华生说是摔死的。斯吞舒口气："您认为怎样，福尔摩斯先生？"福尔摩斯镇定地说："您认人认得真快。"斯吞笑了笑："华生医生是您的助手，他来，您会不来？您倒赶上看了这出悲剧。"



111 分手时，福尔摩斯告诉对方：他明天就回伦敦了。斯吞表示有点遗憾。福尔摩斯耸耸肩说：“人并非总能根据自己的主观愿望得到成功的。这件案子办得并不使人满意。晚安，先生。”



112 在走过沼地的时候，华生问：为什么不马上逮捕斯吞？福尔摩斯说，还没有拿到任何真凭实据，有的不过是推测与猜想。至于下一步棋怎样下，他已作出计划。



113 回到古邸，亨利分外高兴。福尔摩斯和华生分别对他和白瑞摩夫妇讲了塞尔丹摔死的事，但只字不提那可怕的猎狗。



114 吃夜餐时，亨利说如果不是听从警告，他今晚准能过得很愉快，因为斯吞曾来信约他去吃晚饭。福尔摩斯冷冷地说："您如果去了，那会是很不愉快的。"



115 说到这里，福尔摩斯突然住口，凝神看起一幅画像来，眼睛里闪出喜悦的光芒：“这位是谁？”亨利回答说：“修果。”



116 夜里，福尔摩斯又领着华生来到画像前，他掩住画像的一部分，“啊！”华生好象看到斯吞的面孔由画布里跳出来。福尔摩斯得意地说：“显而易见，斯吞是巴斯克维尔家族的后代。”



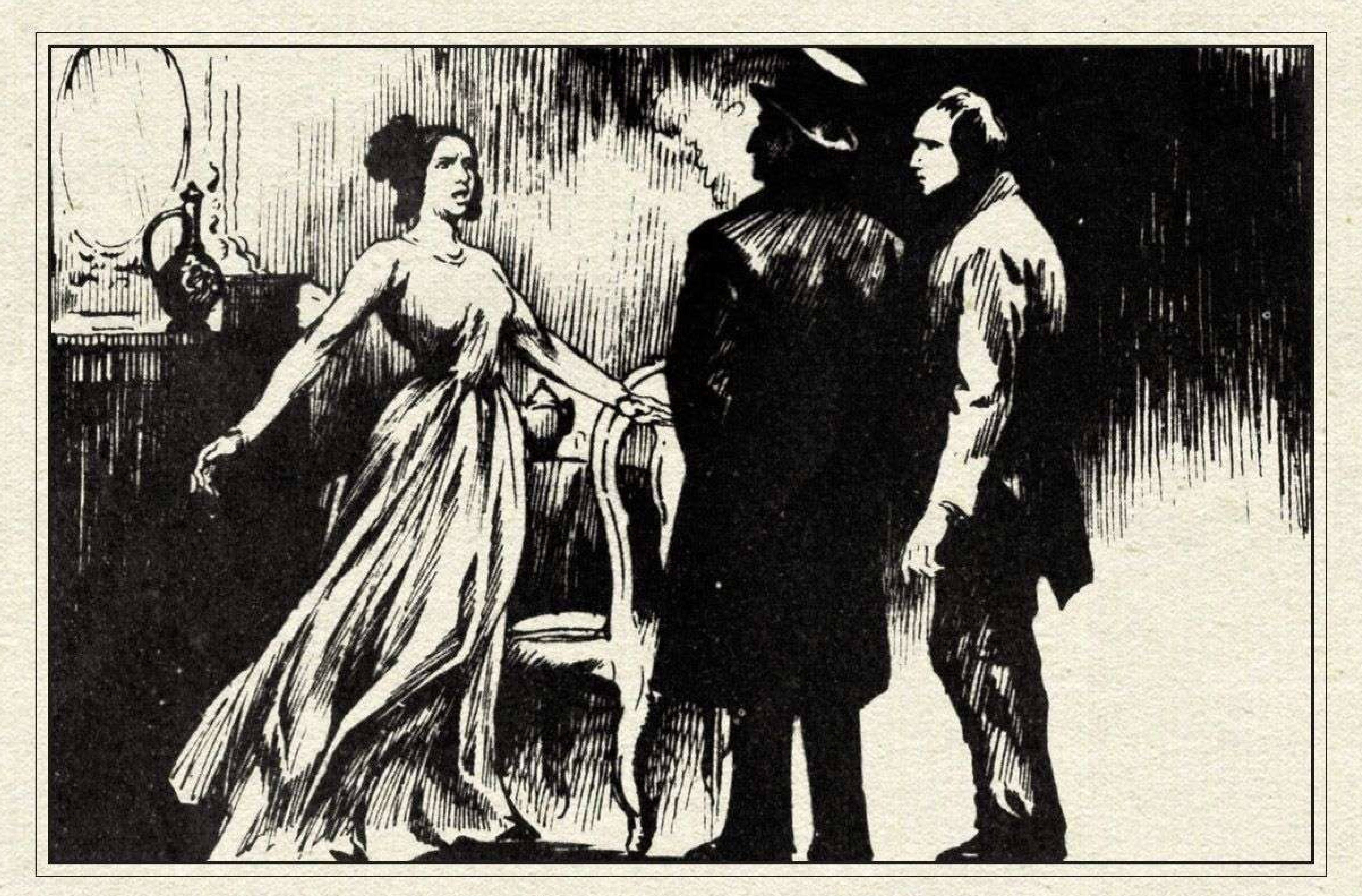
117 华生一下明了案件的实质：“斯吞搞的一切，都是为了财产继承权啊！”福尔摩斯说：“确实如此，这张画像给了我们一个最迫切需要的线索……”



118 第二天早上，福尔摩斯说他要和华生回伦敦去，让亨利今晚单独去斯吞家作客。亨利一脸不高兴。福尔摩斯说：“您一定得信任我。坐马车去，走路回来。”亨利无奈，只好答应了。



119 华生也弄不明白福尔摩斯要搞什么名堂，眼下是最危险的时候，怎能两个人都离开呢？可他相信老友定有计策，就服从了。这样，他们告别了愠怒的亨利，到达了库姆·特雷西。



120 福尔摩斯和华生来找莱恩丝，以坦白真诚的态度开始了谈话：“太太，查尔兹爵士是被谋杀的。证据表明，你的朋友斯吞和他的太太……”莱恩丝跳了起来：“他的太太？！他还没有结婚呢！”



121 福尔摩斯拿出调查证明和一张斯吞夫妇的合照。莱恩丝看了，绝望地说：“他向我提议，只要我能和丈夫离婚，他就和我结婚。这个坏蛋……您愿意问什么？我什么也不隐瞒了。”



122 莱恩丝承认，那封写给查尔兹爵士的信是斯吞口授她写的。等信发出，他又劝她不要赴约，还是由他想法筹钱。查尔兹死亡后，他又要她发誓，决不说出这次约会。福尔摩斯说：“他没有杀你灭口，算是你的大幸了。”



123 告别莱恩丝，他俩来到火车站，等来了福尔摩斯事先约请的公家侦探雷斯垂德，他带来了空白的拘票。逮捕凶手的网该收紧了。



124 三人连夜悄悄赶往沼地，到梅利琵距离斯吞家两百码的地方隐蔽起来。福尔摩斯说要在这里伏击。



125 华生按照福尔摩斯指示上前察看，只见斯吞谈笑风生；而亨利却脸色苍白，心不在焉，也许是因为他想到要独自一人穿过那不祥的沼地，心头感到不安吧。



126 忽然斯吞站了起来，走出门外进入果树林角上的一间小屋，里面即刻发出一阵象和野兽扭打的声音；一会，他出来锁好门，回入客厅。



127 华生回来报告时，大泥潭上浓厚的白雾正向他们这边飘来。福尔摩斯不安地说："现在已经十点了，咱们能否成功和爵士的性命安危，可能都要决定于他是否在浓雾遮住小路之前出来了。"



128 浓雾快遮没小路了，亨利才出来，他惊慌而迅速地经过他们隐蔽的地方，向山坡走去。



129 “嘘，注意，它来了！”福尔摩斯扳开手枪的机头。三人瞪大眼睛。雷斯垂德不知将出现什么可怕的东西，紧张极了。



130 猛然，雷斯垂德恐怖地叫了一声就伏在地上。华生也吓得魂飞天外。原来一只黑炭似的大猎狗正窜过来。它张嘴喷出火，眼睛也冒着火，连颈毛也闪着光。真象魔鬼一样狰狞、凶恶、可怕。



131 在他们神志恢复之前，那魔怪已从面前跑了过去。福尔摩斯和华生赶紧一起开枪，它难听地吼叫一声，说明已经中弹，但还是继续向前狂窜，紧追着亨利。



132 福尔摩斯一马当先，三人飞快地追赶，眼看那猎狗跳起来，把亨利扑倒在地，张开大嘴就要撕裂捕获者的咽喉。情况万分危急！



133 福尔摩斯眼疾手快，一连串把五颗子弹都打进猎狗的肚子。它痛苦地吼叫一声，并向空中凶狠地咬了一口，便倒地死了。



134 亨利失去了知觉。雷斯垂德给他灌了点随身携带的白兰地酒，才清醒过来。他依然惊恐地问：“上帝！那到底是什么怪物啊？”福尔摩斯说：“不管它是什么，反正它已经死了，我们把魔怪永远地消灭了。”



135 那狗还在冒着火光，福尔摩斯摸摸它，他的手也发出光来："是磷！多狡猾啊！我原以为是一只平常的猎狗，没想到会是这样；这大雾，也使我们未能截住它。太抱歉了，爵士，竟使你受到这样的惊吓。"



136 他们安慰了亨利，并请他留下，就直奔斯吞的家捉拿凶手。福尔摩斯判断这恶棍听到枪声，准已逃走。



137 果然，住宅里不见他的踪影。二楼有一间房子锁着，里面却有响动。福尔摩斯猛地踢开门，看见一个人被捆绑在一根木桩上，两只眼睛充满了痛苦怀疑的神情，死盯着他们。



138 他们解开了捆绑的东西，贝莉儿身带鞭痕，瘫倒在地。她第一句话就是："亨利爵士安全吗？"在得到肯定的回答后，她发出一声长长的满意的叹息。



139 福签摩斯说："太太，如果你曾帮助丈夫作过坏事的话，现在就帮助我们以赎前愆吧。告诉我，他可能跑到哪里去了？"贝莉儿答："他一定逃到泥潭中心的小岛上去了。猎狗原来藏在那里的，也是他的躲避之所。"



140 雾象雪白的羊毛，紧围在窗口外面。福尔摩斯说："看，今晚谁也找不到进泥潭的道路的。"贝莉儿拍手大笑起来："小路是用木棍标明出来的，他今晚看得见那些路标才怪呢，看这个坏蛋的下场吧！"



141 显然，在浓雾消散之前，任何追逐都是枉费心机的。当下，留下雷斯垂德看管房子，福尔摩斯和华生便回庄园去。



142 次日早晨，雾散了，福尔摩斯等三人在贝莉儿的引导下，找到了一条贯穿泥潭的小路。看她表现出来的急迫心情和喜悦，可以想象到这个女人过去的境遇是很可怕的。



143 路边一个泥潭上露出一件黑色的东西，福尔摩斯向前迈一步，想要抓住它，一下就陷入泥潭，其他人连忙把他拉住，不然顷刻就要没顶。



144 那东西正是亨利丢失的旧皮鞋，估计是昨晚斯吞让猎狗闻了鞋味后，还把它抓在手里，在逃跑时失足，被大泥潭吞没了。



145 小岛上空无人迹，这就进一步证实了斯吞的死亡。那用来关猎狗的是一间被人废弃的小屋。福尔摩斯说：“斯吞平时把狗藏在这里，急需时把它藏在住宅旁的小房子里。可是他不能使狗不出声，因此沼地上常有恐怖的吼声。”



146 福尔摩斯捡起地上那只铁罐，闻了一闻说：“这是抹在狗身上的发光的混合物。斯吞采用这个方法？是受了那个传说的启发，并存心要吓死查尔兹和亨利。难怪老爵士被它追赶时吓得象疯了似的逃跑。”



147 从小岛回来，福尔摩斯又和贝莉儿进行了谈话。证实斯吞是查尔兹三弟罗杰的私生子。他在南美结的婚，后来犯了罪逃回英国，得知查尔兹很富有，便住到沼地，运用极残忍的手段，阴谋取得财产继承权。

内部交流 严禁外传

策划：东篱
封面：汪洋水手
封底：湘中凡人
制作：祺祺
东篱
难忘小人书
小陆飞刀
童年的乐趣
六六六
寻梦
红火星
湘中凡人

连盟网站www.shuqu.net乙丑年冬

Sherlock Holmes